



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	รัสเซีย	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๒ ธันวาคม ๒๕๕๙		
หัวข้อข่าว	ปูตินจะเข้าร่วมพิธีฝังศพเอกอัครราชทูตอันเดรย์ คาร์ลอฟ ที่ถูกลอบสังหาร		

นายวลาดีเมียร์ ปูติน จะเข้าร่วมพิธีฝังศพนายอันเดรย์ คาร์ลอฟ เอกอัครราชทูตที่ถูกลอบสังหารเข้านี้ ในขณะที่ทีมสืบสวนยังคงดำเนินการพิสูจน์ว่าผู้สังหารกระทำโดยลำพังหรือไม่

ประธานาธิบดีรัสเซีย ได้ยกเลิกการแถลงข่าวประจำปีครั้งสำคัญ เพื่อเข้าร่วมพิธีฝังศพนายคาร์ลอฟ วัย ๖๒ ปี ที่ถูกยิงเสียชีวิตโดยนายเมฟลูต เมร์ท ไอดินตาส ตำรวจตุรกีซึ่งออกเวรการปฏิบัติงานแล้วในกรุงอังการา

ร่างของนายคาร์ลอฟถูกส่งกลับไปยังกรุงมอสโกเมื่อวันอังคาร และระหว่างพิธีที่สนามบินวโนโคโว ภริยาม่ายของเขาร้องไห้ในขณะที่เคลื่อนย้ายโลงศพจากทางวิ่งเครื่องบิน (รันเวย์) ไปยังรถบรรทุกศพ

ก่อนหน้านี้ เครื่องบินลำเดียวกันนี้ได้พาทีมสืบสวนและเจ้าหน้าที่ชาวรัสเซีย ๑๘ คน ไปยังกรุงอังการา เพื่อเข้าร่วมสืบสวนการฆาตกรรมครั้งนี้

รัฐบาลรัสเซียปฏิเสธที่จะคาดเดาวานายไอดินตาส ซึ่งกระทำเยี่ยงหมาป่าดำเนินการแต่เพียงลำพัง หรือเป็นเพียงส่วนหนึ่งของปฏิบัติการที่ใหญ่กว่านั้น ขณะเดียวกันคำพูดของเขาเป็นการทำลายชื่อเสียงของตุรกี

ประธานาธิบดีเรเชป ไทยีป เออร์โดวัน ของตุรกี กล่าวว่านายไอดินตาส วัย ๒๒ ปี คือสาวกของ ฟัตฮุลลอฮ์ กูเลน (Fethullah Gulen) เป็นสมาชิกชาวมุสลิมในสหรัฐอเมริกา ที่ถูกกล่าวโทษในการทำรัฐประหารที่ไม่สำเร็จเมื่อเดือนกรกฎาคม

นายเออร์โดวัน กล่าวว่านายไอดินตาส เป็นเจ้าหน้าที่ตำรวจปราบจลาจลมากกว่าสองปีแล้ว และเขาเป็นส่วนหนึ่งของคำที่เขาตะโกนคือ “องค์กรก่อการร้ายฟัตฮุลลอฮ์” (Fethullah Terror Organisation)

เขากล่าวอีกว่า “เรื่องนี้ผมต้องพูดให้ชัดเจนว่า องค์กรที่สกปรกนี้ยังคงมีอยู่ในกองทัพและตำรวจ”

“แน่นอนเรากำลังดำเนินการและจะยังคงดำเนินการต่อไปเพื่อกวาดล้าง เราจะดำเนินการอย่างรอบคอบ”

ตุรกีและรัสเซีย : การขึ้น ๆ ลง ๆ ของความสัมพันธ์ที่ซับซ้อน

เขาเพิ่มเติมว่า หน่วยข่าวกรองของตุรกีกำลังพิจารณาถึงความเชื่อมโยงในต่างประเทศกับ นายไอดินตาสที่อาจเป็นไปได้ โดยกล่าวว่ามี “ร่องรอยบางอย่าง” ที่บ่งบอกถึงความเชื่อมโยงกับต่างประเทศ

นายจอห์น เคอร์บี โฆษกกระทรวงการต่างประเทศของสหรัฐฯ ไม่สนใจกับคำกล่าว “ที่โกหกทั้งนั้น” ที่ว่าในการลอบสังหารครั้งนี้มีชาวอเมริกันเกี่ยวข้องหรืออยู่เบื้องหลัง

เขากล่าวว่า “เราจำเป็นต้องปล่อยให้เจ้าหน้าที่ของทีมสืบสวน และปล่อยให้ข้อเท็จจริงและพยานหลักฐานนำพาไปยังจุดเกิดเหตุก่อนอย่าด่วนตัดสินใจ”

รัสเซียและตุรกี กล่าวว่า การลอบสังหารครั้งนี้จะไม่ทำลายความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศ ซึ่งได้สร้างความตึงเครียดต่อซีเรีย

ในขณะเดียวกัน รัฐบาลรัสเซียได้ผ่านข้อมติเพื่อกระตุ้นให้เจ้าหน้าที่เพิ่มขึ้นตอนในการคุ้มครองนักการทูตรัสเซียในต่างประเทศ

ที่มาของข่าว :	http://news.sky.com/story/putin-to-attend-funeral-of-murdered-ambassador-andrey-karlov-10704639
วันที่พิมพ์ :	๒๒ ธันวาคม ๒๕๕๙

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ คือ สำนักข่าว News Sky</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย</p> <p>๔. ฟัตฮุลลอฮ์ กูเลน (Fethullah Gulen) หมายถึง นักเคลื่อนไหวเติร์กที่เคยเป็นฝ่ายเดียวกันปัจจุบันอาศัยในอเมริกา</p>

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ ๓/๖๐ ๓/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ